

словообразовательного элемента) характерна для самых разных языков.

Так, в урало-алтайских языках мы имеем:

- (20) в венгерском: *les* 'засада' — 'подкарауливать в засаде', *fagy* 'мороз' — 'морозить', *zár* 'замок' — 'запирать на замок', ... (в старовенгерском и в диалектах такие пары насчитываются десятками); в монгольском: *балгу* 'глоток' — 'выпить глоток', *адху* 'горсть' — 'брать в горсть', ...

в маньчжурском: *ага* 'дождь' — 'идет дождь', *ямчи* 'вечер' — 'вечереть', *дубе* 'конец' — 'кончатся', ...

в киргизском: *ач* 'голодный' — 'голодать', *тын* 'дыхание' — 'дышать', *көч* 'кочевье' — 'кочевать', ...<sup>23</sup>.

Этот же тип конверсии распространен в русском (и других славянских), немецком, испанском языках в парах «глагол — помен actionis» и «глагол — одна порция...»:

- (21) русск. *бежать* — *бег*, *переливать* — *перелив*, *стонать* — *стон*, *ходить* — *ход*, ...; нем. *schlagen* 'ударять' — *Schlag* 'удар', *laufen* 'бежать' — *Lauf* 'бег', *besuchen* 'посещать' — *Besuch* 'посещение', ...; исп. *rozar* 'тереть' — *roce* 'трение', *cazar* 'охотиться' — *caza* 'охота', *apoyar* 'поддерживать' — *apoyo* 'поддержка', ...

Примеры аффиксально-рекцияльной конверсии:

- (22) Изменение типа склонения и рода существительных для передачи значения 'женский пол': *popina mobilia* латинских грамматистов (*domin-us* 'господин' — *domin-a* 'госпожа', *lup-us* 'волк' — *lup-a* 'волчица', *Gai-us* — *Gai-a*, ...) и аналогичное явление в славянских языках (*супруг* — *супруга*, *маркиз* — *маркиза*, *Валентин* — *Валентина*, *Петров* — *Петрова*, *Кузьмин* — *Кузьмина*, ...).

- (23) Изменение в испанском языке родового аффикса существительного и изменение рода для выражения:

а) значения 'женский пол' (*tío* 'дядя' — *tía* 'тетя', *hermano* 'брат' — *hermana* 'сестра', *hijo* 'сын' — *hija* 'дочь', ...);

б) значения 'дерево, на котором растут...' (*manzana* 'яблоко' — *manzano* 'яблоня', *pera* 'груша' — *pero* 'грушевое дерево', *naranja* 'апельсин' — *naranzo* 'апельсиновое дерево', ...)

- (24) Изменение в суахили согласовательного класса и соответствующих префиксов существительного для выражения:

а) значения 'дерево, на котором растут...' (класс III или V — в класс II: *nazi* 'кокосовый орех' — *mnazi* 'кокосовая пальма', *chenza* 'мандалин' — *mchenza* 'мандаминовое дерево', ...);

б) значений 'большой' и 'маленький' (классы I, II, III, IX — в класс V, а затем в класс VII: *mtu* I 'человек' — *jitu* V 'великан' — *kijitu* VII 'карлик', *mtu* III 'река' — *jito* V 'большая река' — *kijito* VII 'маленькая река', 'ручеек', *nyoka* IX 'змея' — *joka* V 'большая змея' — *kijoka* VII 'змейка', ...);

в) значений 'страна...' и 'язык...' (класс I в класс VI и, соответственно, в класс IV: *mdachi* I 'немец' — *Udachi* 'Германия' — *kidachi* 'немецкий язык', *wagogo* 'народ/племя гого' — *Ugogo* 'страна гого' — *kigogo* 'язык гого', ...).

- (25) Изменение в японском языке типа спряжения (I, II) глагола с одновременным изменением набора его валентностей: изменение I ⇒ II или II ⇒ I для выражения значения 'каузировать...' (*ям-а-* 'прекращаться' — *ям-э-* 'прекращать', *як-э-* 'сгорать' — *як-а-* 'сжигать', ...) <sup>24</sup> или изменение I ⇒ II для выражения значения 'можно...' (*ном-а-*

<sup>23</sup> Венгерские примеры взяты из статьи P. G. Hászka J. Névszól és igéül egyaránt használt szavak. — Magyar nyelvőr, 1953, т. 77, № 1—2, стр. 48—56; монгольские, маньчжурские и киргизские примеры — из книги: Котвич В. Исследования по алтайским языкам, М., 1962, стр. 67.

<sup>24</sup> См. Холодович А. А. Морфологический и лексический каузативы в японском языке. — В кн.: Типология каузативных конструкций. Л., 1969, стр. 273.